

Journées photographiques de Bienne

Bieler Fototage

Biel/Bienne Festival of Photography

4.-27.5.2018

Happy

Thomas Brasey, Nicolas Delaroché, David Denil, Constant Dullaart, Jörg Gläscher, Julien Heimann, Cassandra Klos, Jaromir Kreiliger, Thomas Kuijpers, Elisa Larvego, Calypso Mahieu, Tymon Markowski, Sandra Mehl, Lana Mesić, Lucy Ridgard, Stefanie Schroeder, Ekaterina Sevrouk, Nikita Teryoshin, Dominique Wyss, Concours FNS d'images scientifiques, Photoforum Pasquart, Photographing Virtual Spaces, Schule für Gestaltung Bern und Biel 2. Fachklasse Grafik

bielerfototage.ch

Informations pratiques Praktische Hinweise

Heures d'ouverture
Öffnungszeiten
Me-ve Mi-Fr 12.00-18.00
Sa-di Sa-So 11.00-18.00
Je Do 10.5.18 11.00-18.00

Tickets : CHF 20.- / 15.-*
Abonnement : CHF 30.- / 20.-*
Jusqu'à 16 ans gratuit
Bis 16 Jahre gratis

Groupe (dès 10 personnes)
CHF 10.- / personne
Gruppe (ab 10 Pers.)
CHF 10.- pro Pers.

* Tarif réduit étudiants, apprentis, AVS, AI, chômeurs
* Preisermässigung
Studierende, Bezüger von AHV und IV

Informations / Caisse
Informationen / Kasse
→ 1 Photoforum Pasquart

Activités Aktivitäten
Gratuit avec l'entrée aux expositions (sauf mention contraire)
Gratis mit Festival-Eintritt (sofern nicht anders angegeben)

Contact Kontakt

info@jough.ch
+41 32 322 42 45
bielerfototage.ch

Médiation culturelle
Kunstvermittlung
mediationculturelle@jough.ch
+41 79 737 74 12

Devenez Ami-e des Journées photographiques de Bienne:
amis@jough.ch
Werden Sie FreundIn der Bieler Fototage:
amis@jough.ch

Lieux d'expositions Ausstellungsorte

1 Photoforum Pasquart
Seevorstadt 71
Faubourg du Lac 71

2 Nouveau Musée Bienne
Bâtiment / Haus Schwab
Seevorstadt 50
Faubourg du Lac 50

3 Le Grenier
Obergasse 1
Rue Haute 1

4 Gewölbe Galerie
Obergasse 4
Rue Haute 4

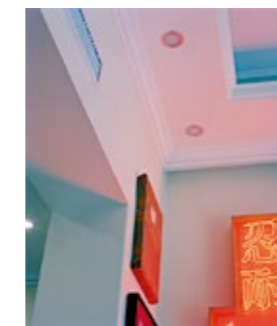
5 Farelhaus
Oberer Quai 12
Quai du Haut 12

6 Schule für Gestaltung Bern und Biel
Salzhausstrasse 21
Rue de la Gabelle 21



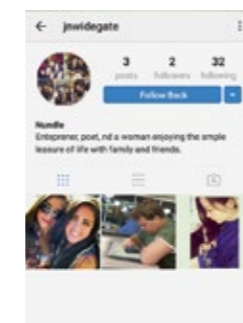
Expositions Ausstellungen

1 Photoforum Pasquart



Nicolas Delaroché (CH)
First Seen

Dialogue entre l'art et son espace
Dialog zwischen der Kunst und deren Raum



Constant Dullaart (NL)
High Retention, Slow Delivery

Le socialisme adapté aux réseaux sociaux
Sozialismus, angepasst an soziale Netzwerke



Sandra Mehl (FR)
Ilona et Maddelena

Résistance et transcendance
Widerstand und Transzendenz



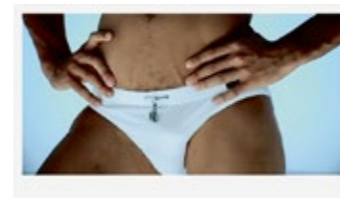
Lana Mesić (HR)
Anatomy of Forgiveness

Formes de l'illustration du pardon
Illustrationsformen der Vergebung



Stefanie Schroeder (DE)
40h, max. 2 Monate (Work in Progress)

Optimisation personnelle
Persönliche Optimierung



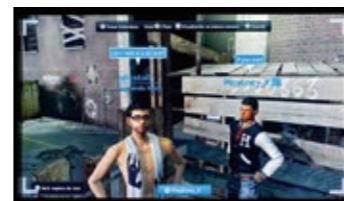
Dominique Wyss (CH)
Observing the Unknown

Idealisme et stéréotype vs inconnu
Idealismus und Stereotyp vs unbekannt



Photoforum Pasquart
Sedimente des Glücks

Un projet sur les liens entre photographie, mémoire et bonheur
Ein Projekt über die Beziehung zwischen Fotografie, Erinnerung und Glück



Photographing Virtual Spaces
(6.-27.5.2017)

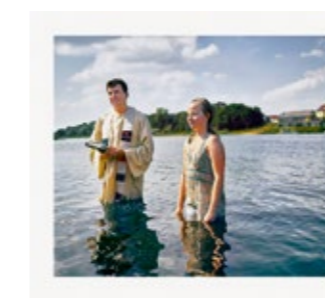
Travaux réalisés lors des workshops conduits par Simone Niquille, Roc Herms et Alan Butler sur la photographie dans les espaces sociaux virtuels, notamment ceux des jeux. En collaboration avec SITUATIONS, Fotomuseum Winterthur
Arbeiten, die im Rahmen der von Simone Niquille, Roc Herms und Alan Butler geleiteten Workshops zur Fotografie in virtuellen sozialen Räumen, insbesondere in der Gamer-Welt, entstanden sind. In Zusammenarbeit mit SITUATIONS, Fotomuseum Winterthur

2 NMB / Haus Schwab



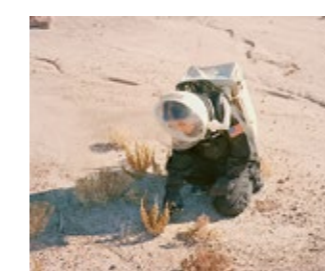
Thomas Brasey (CH)
Libre

En quête des vestiges du combat jurassien
Auf der Suche nach den Spuren des jurassischen Kampfs



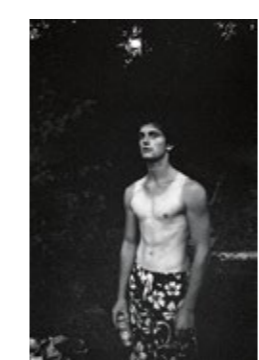
Jörg Gläscher (DE)
Lutherland

A la redécouverte des terres luthériennes
Wiederentdeckung der Heimat Luthers



Cassandra Klos (USA)
Mars on Earth

Vivre sur Mars
Leben auf dem Mars



Jaromir Kreiliger (CH)
Amicezia

Affinités romanches
Rätoromische Affinitäten



Tymon Markowski (PL)
Flow

Le long de la rivière Brda
Entlang des Flusses Brda



Lucy Ridgard (UK)
A Secret Utopia

Esprit anarchiste sur les dunes anglaises
Anarchischer Geist auf englischen Dünen



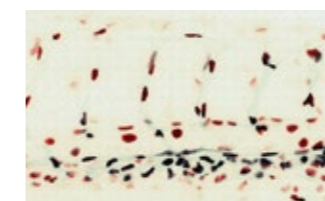
Ekaterina Sevrouk (RU)
Fremd bin ich eingezogen

Histoire européenne et paysages romantiques
Europäische Geschichte und romantische Landschaften



Nikita Teryoshin (RU)
Nothing Personal

Apéro et mitraillettes
Apéro und Maschinenpistolen



Concours FNS d'images scientifiques
SNF-Wettbewerb für wissenschaftliche Bilder

En collaboration avec le Fonds national suisse (FNS)
In Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Nationalfonds (SNF)

3 Le Grenier



David Denil (BE)
Let us not fall asleep while walking

Une Ukraine figée entre souvenirs et futures promesses
Eine Erforschung der Beziehung Familie-Schule durch die Schüler



Thomas Kuijpers (NL)
De Eerste Maandag Van de Maand

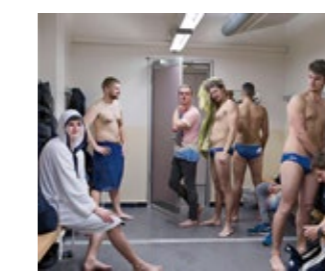
Une alarme sans risque
Ein risikoloser Alarm



Calypso Mahieu (CH)
Je vivrai pour toi

Mausolées numériques
Digitale Mausoleen

4 Gewölbe Galerie



Elisa Larvego (CH)
Enquête photographique genevoise

L'instant éphémère de l'après sport
Der flüchtige Moment des Après-Sports

5 Farelhaus



Julien Heimann (CH)
In-between

Une exploration de la relation famille-école par les élèves
Eine Erforschung der Beziehung Familie-Schule durch die Schüler

6 Schule für Gestaltung Bern und Biel



Classe professionnelle de graphisme de 2^e année
2. Fachklasse Grafik

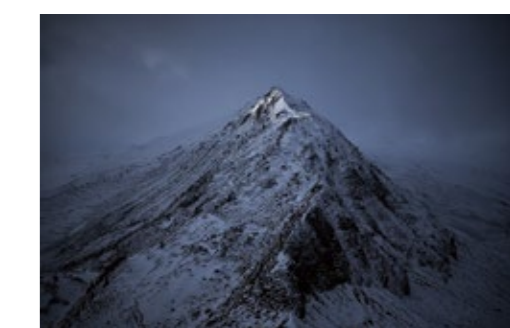
Travail d'un semestre sur le thème « Happy »
Semesterarbeiten zum Thema «Happy»

Happy

La 22e édition des Journées photographiques de Bienne interroge la notion de bonheur alors que son injonction se fait de plus en plus pressante dans nos sociétés. Mesuré au moyen de l'indice du Bonheur National Brut ou du nombre de followers d'une génération Y, il semble désormais pouvoir être contrôlé. C'est peut-être parce qu'il est mentionné dans la Déclaration d'indépendance des Etats-Unis, en tant que droit humain inaliénable, que sa recherche est devenue un but ultime, un produit marketing développé dans d'innombrables ouvrages de développement personnel et autres séminaires d'optimisation. Réel, fantasmé ou illusoire, les images exposées témoignent des formes diverses de sa quête et de sa construction, personnelle ou collective, parfois paradoxale. Le lien affectif, la communauté, le collectif sont autant de sources d'accomplissement pour l'animal social qu'est l'humain. Quel système politique ou social est le plus à même de conduire un peuple au bonheur ? Et à quel prix ce système peut-il s'imposer ? Où situer le bonheur : dans des zones économiques plus florissantes, sur Mars ou dans l'au-delà ? A moins que nos avatars ne soient plus heureux ?

Die 22. Ausgabe der Bieler Fototage hinterfragt den Begriff «Glück». Die Erfüllung des Glücks steht in unseren Gesellschaften ganz weit oben auf der Liste. Gemessen wird es mittels «Bruttosozialglück» oder anhand der Anzahl Follower, welche die Generation Y zu mobilisieren vermag. Das Glück scheint mess- und kontrollierbar zu sein. Vielleicht ist das Glück deshalb zu einem so hohen Ziel, zu einem in unzähligen Ratgeber-Büchern zur Persönlichkeitsentwicklung oder an Optimierungsseminaren weit entwickelten Marketingprodukt geworden, weil es in der Unabhängigkeitserklärung der Vereinigten Staaten als unveräußerliches Menschenrecht verankert wurde. Ob das Glück nun real, herbeifantasiert oder schlicht illusorisch sei, die ausgestellten Bilder legen Zeugnis ab von den verschiedenen Formen, welche die persönliche oder kollektive, manchmal paradoxe Jagd nach ihm und dessen Konstruktion annehmen kann. Die emotionale Bindung, die Gemeinschaft und das Kollektiv sind Quellen des Glücks für das sozial veranlagte Tier, das der Mensch ist. Welches politische oder soziale System führt eine Bevölkerung am ehesten zum Glück? Und zu welchem Preis setzt sich dieses System durch? Wo ist Glück anzusiedeln: in den wirtschaftlich erfolgreichsten Regionen, auf dem Mars oder im Jenseits? Sind am Ende unsere Avatars glücklicher als wir selbst?

Edition des Journées photographiques de Bienne 2018 Edition der Bieler Fototage 2018



Jaromir Kreiliger
Amicezia, 2016

Fine Art Print Pearl, 27 x 17 cm
Tirage Auflage 25 ex. + 2 E.A.
Prix Preis CHF 350.-
Encadré gerahmt CHF 400.-

Team

Collaborateurs Journées photographiques de Bienne
MitarbeiterInnen der Bieler Fototage

Direction Direktion
Hélène Joye-Cagnard jusqu'à / bis 01.2018
Sarah Girard depuis / ab 02.2018

Coordination Koordination
Aurélié Fouré
Léa Marie d'Avigneau ad interim

Médiation culturelle Kunstvermittlung
Patricia Huijnen, Neal Byrne Jossen, Myriam Streiff, Nermina Serifovic et intervenants und Mitwirkende

Traductions Übersetzungen
Rolf Hubler, Ian Drummond

Montage des expositions
Ausstellungsaufbau
Antoine Camuzet, George Thomas

Presse
Pierre-Yves Walder

Photographie Fotografie
Daniel Mueller

Stage Praktikum
Laura Paloma, Imara Paterno
Castello

Remerciement spécial à Datatype, Lausanne, pour les tirages d'exposition
Besonderen Dank an Datatype, Lausanne, für die Ausstellungsabzüge

Semaine / Woche 1 4.–6.5.2018

Vernissage

Ve Fr 4.5., dès ab 18.00
→ 1 Photoforum Pasquart

17.00–21.00
Ouverture des expositions
Öffnung der Ausstellungen

18.00–18.30
Allocutions Ansprachen
Sarah Girard, directrice des Journées photographiques de Bienne Directrice Bieler Fototage
Danaé Panchaud, directrice du Photoforum Pasquart
Direktorin Photoforum Pasquart
Philippe Bischof directeur de la Fondation Pro Helvetia
Direktor der Kulturstiftung Pro Helvetia
Cédric Némitz, directeur de la formation, de la culture et du sport de la ville de Bienne
Direktor Bildung, Kultur und Sport Stadt Biel

Dès ab 18.30
Apéritif Apéro

Dès ab 18.30
Performance «Parapluie théâtre», Am Stram Gram, Genève

19.30–21.00
Catering Cantine Mobile

20.30–22.00
Dessert et drinks chez Batavia à l'occasion du First Friday
→ Ruelle de l'église 1
Kirchgässli 1

Rencontre des photographes Begegnung mit den Fotografen

Sa Sa 5.5., 11.00–12.30 (d/f)
→ 1 Photoforum Pasquart

Visite-rencontre avec les photographes du festival.
Suivi d'un apéritif.
Führung und Begegnung mit den Fotografen des Festivals.
Gefolgt von einem Apéro.

Photographing Virtual Spaces Workshops & Vernissage

Workshops
Sa Sa 5.5., 10.00–18.00
→ 6 Schule für Gestaltung
Bern und Biel

Vernissage
Di So 6.5., 16.00
→ 1 Photoforum Pasquart

Proposés par Roc Herms, Alan Butler et Simone Niquille, trois workshops ouverts aux professionnels de l'image qui explorent la photographie dans les espaces sociaux virtuels, dont ceux des jeux. Les participants créent des œuvres qui seront exposées dans le cadre du festival.
Informations et inscriptions: bielerfototage.ch

Partenaires institutionnels
Institutionelle Partner

Semaine / Woche 2 9.–13.5.2018

Vernissage « Tell me » et Première de « Tell » Vernissage «Tell me» und Premiere «Tell»

Me Mi 9.5., 19.30
→ TOBS, Rue des Maréchaux 1
Schmiedengasse 1

Théâtre Orchestre Bienne Soleure
Theater Orchester Biel Solothurn



Euphorie ou trac, les jeunes acteurs racontent en images leurs émotions réelles et jouées, lors des répétitions de la pièce de théâtre « Tell ». Apéro et vernissage de l'exposition « Tell me » après la première du spectacle. En collaboration avec le Théâtre Orchestre Bienne Soleure. Prévante sur www.tobs.ch/0323288970/kasse.biel@tobs.ch

Happy//Lab

Sa Sa 5.5., 14.00–17.00 (d/f)
Di So 6.5., 14.00–17.00 (d/f)
→ 2 NMB Bâtiment Schwab
Haus Schwab

Offrez du bonheur à vos papilles et expérimentez les frontières des plaisirs de la bouche: Insectes, miraculine, chocolat et cornichons vous attendent dans le « science truck » de L'éprouvette / Laboratoire public de l'UNIL. Atelier public pour tous les gourmands et amateurs de science. En collaboration avec le Fond national suisse de la recherche scientifique. Erfreuen Sie Ihren Gaumen und fordern Sie Ihre Geschmacksnerven heraus: Insekten, Wunderbeeren, Schokolade und Gewürzgurken erwarten Sie im Science Truck von L'éprouvette / Laboratoire public de l'UNIL. Offenes Atelier für alle Genussfreudigen und Wissenschaftsbegeisterten. In Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung.

Projections Projektionen

Di So 6.5.
→ Filmpodium, Faubourg du Lac 73 Seevorstadt 73
filmpodium.ch

10.30
Yalom's Cure
Film de von Sabine Gisiger, CH / USA / F, 2014, 77', E / (d/f)

18.30 / 20.30
The Happy Film
Film de von Stefan Sagmeister, Ben Nebors, Hiltman Curtis, USA / GB / F / A / ID, 2017, 95', Ov / (d)

Réduction (4.–) sur présentation du ticket d'entrée du festival.
Preisnachlass (4.–) gegen Vorweisung eines Eintrittstickets für das Festival.

Game Designer pour un jour Game Designer für einen Tag

Di So 13.5., 14.00–15.15 / 15.30–16.45 (d/f)
→ 1 Photoforum Pasquart



Explorez les possibilités entre game et photographie et créez votre propre jeu. À partir de 10 ans. Sans inscription. En collaboration avec un projet de recherche de l'EPFZ Game Technology Centre. Erkunde die Möglichkeiten zwischen Computerspielen und Fotografie und programmiere dein eigenes Game. Ab 10 Jahren. Ohne Anmeldung. In Zusammenarbeit mit einem Forschungsprojekt des ETH Zürich Game Technology Centre.

Joli mois de mai F&D Cartier, « De mémoire et d'oubli »

Di So 13.5., 18.00–22.30
→ Voirie, Rue des Fontaines 1
Voirie, Brunngasse 1

Une exposition proposée par les Journées photographiques de Bienne. Exposition parallèle « Carte blanche à Thomas Schori: guest Anita Vozza ». Joli mois de mai, un projet Visarte Biel/ Bienne d'expositions journalières, du 2 mai au 3 juin 2018. jolimai.ch
Eine Ausstellung der Bieler Fototage. Parallele Ausstellung « Carte blanche à Thomas Schori: guest Anita Vozza ». Joli mois de mai, ein Projekt von Visarte Biel/ Bienne, mit täglich wechselnden Ausstellungen, von 2. Mai bis 3. Juni 2018. jolimai.ch

Théâtre de rue

Sa Sa 12.5., Di So 13.5.
11.00 / 15.00 / 18.00
→ Place Centrale
Zentralplatz

« Juste avant que tu ouvres les yeux » est un spectacle à 3,5 km/h pour une ville, un camion-gradin et trois acteurs, qui donne l'occasion de porter un regard différent, curieux, sur la ville. Présenté par ktha compagnie. Une collaboration entre les Spectacles français et les Journées photographiques de Bienne. Entrée payante, plus d'informations sur www.spectaclesfrancais.ch

Fondations
Stiftungen

Stiftung Erna und Curt Burgauer

Semaine / Woche 3 16.–20.5.2018

Concours Safari Photo Junior Wettbewerb Foto Safari Junior

Me Mi 16.5., 14.00 (d/f)
→ 1 Photoforum Pasquart

« Tout à l'heure, il y avait encore quelqu'un, là » ou « Sous un faux ciel ». Découvrez la ville de Bienne et trouvez des interprétations photographiques insolites aux titres donnés. En groupe ou individuellement, pour enfants et jeunes. Amener: un appareil photo ou un smartphone.

Game Designer pour un jour Game Designer für einen Tag

Di So 13.5., 14.00–15.15 / 15.30–16.45 (d/f)
→ 1 Photoforum Pasquart

Explorez les possibilités entre game et photographie et créez votre propre jeu. À partir de 10 ans. Sans inscription. En collaboration avec un projet de recherche de l'EPFZ Game Technology Centre. Erkunde die Möglichkeiten zwischen Computerspielen und Fotografie und programmiere dein eigenes Game. Ab 10 Jahren. Ohne Anmeldung. In Zusammenarbeit mit einem Forschungsprojekt des ETH Zürich Game Technology Centre.

Conférence « Photographie et sociologie : histoires croisées » Konferenz: « Fotografie und Soziologie: verflochtene Geschichten »

Je Do 17.5., 18.00 (f)
→ 1 Photoforum Pasquart

La photographie et la sociologie ont approximativement la même date de naissance. Michaël Meyer (Université de Lausanne) et Fabien Reix (Centre Emile Durkheim) nous proposent un regard sociologique sur cette coïncidence historique et sur les transferts de savoir-faire pour l'observation de la société qui ont émergés. Die Fotografie und die Soziologie haben ungefähr dasselbe Alter. Michaël Meyer (Universität Lausanne) und Fabien Reix (Centre Emile Durkheim) werfen einen Blick auf diesen Zufall der Geschichte und auf den Transfer des Know-hows, der sich daraus im Hinblick auf die Beobachtung der Gesellschaft ergeben hat.

« Tout à l'heure, il y avait encore quelqu'un, là » ou « Sous un faux ciel ». Découvrez la ville de Bienne et trouvez des interprétations photographiques insolites aux titres donnés. En groupe ou individuellement, une catégorie enfant et une catégorie adulte. Amener: un appareil photo ou un smartphone. « Soeben war da noch jemand » oder « Unter einem falschen Himmel ». Erkunden Sie die Stadt Biel und suchen Sie nach originellen, fotografischen Interpretationen der vorgegebenen Bildtitel. Für Kinder und Jugendliche, als Einzelperson oder in der Gruppe. Mitbringen: Fotoapparat oder Smartphone.

Partenaires culturels
Kulturelle Partnerinstitutionen

Semaine / Woche 4 23.–27.5.2018

Promenades fantastiques Durch Wunderwelten streifen

Me Mi 23.5., 13.30–15.00 (d / 14.15–15.45 (f)
→ 1 Photoforum Pasquart

A l'occasion de la 1ère Journée suisse de la lecture à voix haute, une balade nous conduit d'histoires en histoires au Photoforum Pasquart, aux Journées photographiques de Bienne, au NMB Nouveau Musée Bienne et au Centre d'art Pasquart. Pour les enfants dès 5 ans, sans inscription. Ein Spaziergang voller Geschichten führt uns im Rahmen des 1. Schweizerischen Vorlesetags in das Photoforum Pasquart, an die Bieler Fototage, ins NMB Neue Museum Biel und in das Kunsthaus Pasquart. Für Kinder ab 5 Jahren geeignet, ohne Anmeldung.

Médiation culturelle et photographie: quelles perspectives? Kulturvermittlung und Fotografie: welche Perspektiven?

Di So 27.5., 14.00 (d/f)
→ 1 Photoforum Pasquart

Présentation des résultats du workshop de photographie avec des animatrices Femmes-Tische et la photographe Julie Lovens. Présentation der Ergebnisse des Fotografie-Workshops mit Moderatorinnen von Femmes-Tische und der Fotografin Julie Lovens.

Ve Fr 25.5., 16.00–17.30 (d/f)
→ 6 Schule für Gestaltung
Bern und Biel

Proposé par le groupe d'étudiants en médiation culturelle Kuverum FHNW, cette rencontre invite le public à réfléchir aux enjeux de la médiation culturelle et ses perspectives. Invités: Franziska Dürr, Christine Loriot et Kuverum 10. Suivi d'un apéritif. Die Studiengruppe Kulturvermittlung Kuverum der FHNW lädt ein, gemeinsam über Vermittlung, die Haltung und ihre Perspektiven nachzudenken. Gäste: Franziska Dürr, Christine Loriot und Kuverum 10. Gefolgt von einem Apéro.

Les images gagnantes reçoivent un éloge poétique. Un prix principal pour adultes et enfants. Offert par Sept magazine et Sérigraphie Uldry. Die Gewinnerbilder werden mit einer poetischen Laudatio geehrt, dazu gibt es je einen Hauptpreis für Erwachsene und Kinder. Gesponsort von Sept magazine und Serigraphie Uldry.

ADA, l'atelier numérique mobile, permet d'expérimenter au moyen de photographies, applications, réseaux sociaux et jeux en tout lieu. Retrouvez ADA dans différents lieux d'exposition grâce au logo. En collaboration avec le Photoforum Pasquart. ADA, das mobile Digitalatelier, ermöglicht allorts mit Fotografie, Apps, sozialen Medien und Games zu experimentieren. Finden Sie ADA an verschiedenen Ausstellungsorten anhand des Logos. In Zusammenarbeit mit dem Photoforum Pasquart.

Partenaires média
Medienpartner

lacouleurdesjours

Partenaires prestataires
Partnerlieferanten

Das Schönste und Beste ist die Fotografie, aber wenn es dann mal Video braucht, machen wir es auch ganz gut.

videocompany.org

Fotomuseum/Fotostiftung
Balthasar Burkhard
10.02.–21.05.2018

Fotomuseum
Jürgen Teller –
Enjoy your life!
02.06.–07.10.2018

Fotostiftung
Jojakim Cortis &
Adrian Sonderegger –
Double Take
02.06.–09.09.2018

Elysée Lausanne

CLICK ist das erste multimediale Kulturmagazin der Schweiz und fasst das Beste von arttv.ch in «HeffForm» zusammen.

Jetzt kostenlos abonnieren: click.arttv.ch

Mattenstrasse 40
2503 Biel-Bienne
+41 (0)32 396 21 61
www.geiserrahmen.ch

haus
maison
bistro
culture

Wo Stil und Kultur
Geschichte haben.
Un lieu où se rencontrent
style et culture.